

УДК 81'37(=161.1) (575.2) (04)

## РУССКОЕ МЕЖДОМЕТИЕ “АВОСЬ” КАК ЧАСТИЦА МЕНТАЛИТЕТА РУССКИХ

Цзин Яньшань

Рассмотрены варианты использования слова *авось*<sup>1</sup> в русских пословицах и поговорках учитывая, что полную картину смысловой нагрузки русского *авось* может дать только анализ конкретных ситуаций действительности, в которых оно используется.

*Ключевые слова:* авось; семантика; пассивная позиция; эмоционально-волевое отношение; позитивная/негативная оценка.

При изучении иностранного языка важным моментом является понимание особенностей менталитета носителей. Фразеология, особенности семантического наполнения слов, контекст их использования дают представление о миропонимании носителей языка. Нам хотелось бы рассмотреть русское слово *авось*,<sup>1</sup> представляющее в этом смысле огромный интерес. Слово *авось* само по себе емко, что могло бы рассматриваться как специфический феномен, но используется оно все же преимущественно в контексте фразеологических высказываний. В этом смысле *авось* занимает особое место в русской словесности, как один из элементов менталитета русского народа. Слово это, вряд ли, можно перевести на любой другой язык с полной адекватностью. Русские обращаются к нему довольно часто, если судить о частоте его использования в русской прессе. *Авось* включает в себя эмоционально-волевое отношение говорящего к предмету сообщения [1]. И хотя в некоторых словарях оно определяется как “может быть”: словари С. Ожегова [2], Д. Ушакова [3], Словарь русского языка [4], – это не дает полного понимания семантики и эмоциональной нагрузки слова. Определить границы семантики позволяет контекст как вербальный, так и невербальный. Восприятие значения слова *авось* должно быть дополнено пониманием позиции говорящего – бездеятельной, пассивной, включающей необоснованную надежду, при этом возможность удачного исхода представляется реальной. Ори-

ентация на возможность благополучного или неплохого развития событий в будущем не гарантирована, так как никто не несет ответственности за то, что будет. “Слово *авось* ... часто рассматривается как отражающее исконно русское мировоззрение, свидетельств [5]. “Совмещение важности благоприятного исхода и отрешенного отношения к будущему, своего рода “апатичный оптимизм”, и составляет, по-видимому, то, что принято считать национальной спецификой слова” [5].

В словаре В. Даля *авось* определяется как “может быть, станется, сбудется, съ выражением желанія или надежды (латинское *fore ut*)” [1].

Слово *авось* – собственно русское. В письменных памятниках встречается с XVI в. в форме *авосе*. С достоверной точностью происхождение слова не установлено. По одной из версий старое слово *авосе* утратило конечный безударный гласный – в результате получилось *авось*. Образовалось это слово, по мнению сторонников этой версии, с помощью лексико-синтаксического способа словообразования в результате сращения в одно слово союза *а* и указательной частицы *осе* (вот), а между *а* и *о* появилось затем интервокальное *в*. Такого мнения придерживались, в частности, Ф. Буслаев, А. Соболевский. Другая версия рассматривает появление слова *авось* как сращение союза *о* с указательными местоимениями *ово* (то) и *се* (это). Существует еще объяснение *авось* как сращение союза *а* и указательных местоимений места и времени *во* (вот) и *се* (сейчас) [5]. Последняя теория является наиболее популярной среди широкого круга филологов, хотя в серьезных научных кругах считается наименее вероятной [6].

<sup>1</sup> Слово *авось* в грамматическом аспекте относится к частице, а не к междометию (эксперт-рецензент проф. А. Орусбаев).

В русских пословицах и поговорках можно встретить как позитивную, так и негативную оценку позиции *авось* [7].

Позитив просматривается на уровне мировоззрения, когда субъект не верит в то, что он может активно повлиять на ситуацию, но видит стимул в надежде на благоприятный исход. Здесь в значении слова *авось* доминантой является *надежда* на лучшее, а надежда есть христианская добродетель.

Русак на *авось* и взрос. – Русский человек всегда надеется на лучшее.

Русский крепок на трех сваях: *авось*, небось да как-нибудь.

Русский человек любит *авось*.

*Авось* Бог поможет. – Будем надеяться, что Бог поможет.

*Авось* не Бог, а полбога есть. – Надежда помогает в трудной ситуации.

*Авось* – вся надежда наша. – Остается надеяться на благоприятный исход событий, на удачу.

Ждем-пождем, *авось* и мы свое найдем. – Будем надеяться, что настанет время и у нас в жизни все будет хорошо.

*Авось* не унывает. – Если надеешься на лучшее – нет уныния (уныние – смертный грех в христианской морали).

На *авось* мужик и хлеб сеет. – Когда мужик сеет, надеется на хороший урожай, хотя от него лично не все зависит.

*Авось* и рыбака толкает под бока. – Надежда на хороший результат

заставляет рыбака трудиться.

Наше *авось* не с дуба свалилось, рассудительное. – Надежды разумны.

*Авось* – велико слово.

Вера в судьбу, непредсказуемость событий дает основание для пассивной позиции перед сложившейся ситуацией и ориентации на возможность благоприятного разрешения при некоторой доле сомнения. Таким образом, одним из компонентов семантики *авось* является идея непредсказуемости будущего, вследствие чего остается полагаться на судьбу. *Авось* не оценивает реальность реализации желаемого события, однако важным моментом является то, что говорящий считает это событие возможным.

*Авось* живы будем – *авось* помрем. – Никто не может знать, что будет дальше.

На *авось* казак на коня садится, на *авось* его конь и бьет. – Всякое может случиться – от нас не зависит.

Вывезет и *авоська*, да не знать куда. – Все само собой может решиться, но результат мы не можем предположить.

*Авось* кривая вывезет. – Будем надеяться, что все само собой разрешится благополучно.

Держись за *авось*, покуда не сорвалось. – Надейся, пока еще не все так плохо.

*Авоська* – парень добрый: или выручит, или выучит. – В любом случае результатом будет полезный исход: или счастливый конец, или жизненный опыт.

Однако ряд пословиц и поговорок дает негативную оценку бездействию субъекту, не предпринимающему необходимых действий для благополучного разрешения проблемы и при этом полагающемуся на благоприятный исход, не имея никаких гарантий и не неся ответственности за исход. **Здесь определение словаря Ефремовой представляется удачным:**

*Авось*: *безосновательная надежда, случайная удача, поступок в расчете на удачу.*

**В приведенных пословицах присутствует шутивно-ироничный тон. В них слово *авось* является существительным и нередко олицетворено – объединяет субъект с его безосновательными надеждами, безрассудные поступки в образе, названном словом *авось*. Нередко встречается игра слов с использованием производных от существительного *авось*: *авось* – *авоська*, *авосьница*, *авосьник*; глаголы – *авоськать*, *авосничать*, *авоськать* – *поавоськать* – *доавоськаться* – делать что-то безрассудно, беззаботно, безответственно. Примеры поговорок, в которых осуждается беззаботная надежда на случайную удачу:**

Понадеялся на *авось* – дело и сорвалось.

От *авося* добра не жди.

*Авось* – плут, обманет.

*Авось* до добра не доведет.

*Авось* – дурак, с головой выдаст (предаст).

*Авось* да небось – такая подпора, хоть брось (ненадежная опора, помощь).

*Авось*, небось, да как-нибудь – добра не будет.

*Авось* небосю – родной брат.

*Авось* не веревку вьет, да больно петлю закидывает.

Держался *авоська* за небоську, да оба и упали.

*Авосевы* города не горожены, *авоськины* дети не рожены.

Надежда на случайную удачу не дает гарантий:

С *авоськи* ни письма, ни записи.

*Авось* задатку не дает.

*Авосю* не вовсе верь.

Игра слов, шутливое словообразование в поговорках с ироническим отношением к надежде на бездеятельное ожидание благоприятного исхода:

*Авосники* – бедокуры.

*Авося* жданки съели.

С *авосьником* попадешь впросак.

Кто *авосничает*, тот и постничает.

*Поавоськаем*: *авось* до чего-нибудь *доавоськаем*ся.

*Авосяка авоськал*, да *доавоськался*.

Вышеприведенные примеры пословиц и поговорок, хранящих в себе народную мудрость в оценке жизненных ситуаций, опирающихся на русское *авось*, проявляют некоторые грани менталитета, национальных особенностей носителей языка.

В современном русском языке слово *авось*, скорее всего, включает в себя большую долю самоироничной оценки. Его семантика и функцио-

нирование в наши дни заслуживает отдельного изучения.

### *Литература*

1. *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. – Т. 1. – М.: Русский язык, 1978–1980. – С. 3.
2. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова: В 4 т. – Т. 1. – М., 1935–1940.
3. Словарь русского языка: В 4 т. – Т. 1. Изд. испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981–1984. – С. 21.
4. *Виноградов В.В.* Русский язык. – М., 1972. – С.15–18.
5. *Королева М.* Наш русский авось // Неделя. – 2007, 20 декабря.
6. *Разлогова Е.Э.* Дискурсивные слова русского языка. – М., 1998. – С. 319–325.
7. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В.П. Аникина. – М.: Худ. лит., 1988.